

Mujeres al borde de un ataque de nervios



Presentación de la película:

Pepa se siente fatal (*terrible*). Su único deseo es encontrar a Iván, su ex-amante, para decirle que está embarazada (*pregnant*). Su vida se complica cuando llega a su casa su amiga Candela, que huye (*is fleeing*) de la policía porque han detenido a un terrorista chiíta (*Shiite, Shia Muslim*) con quien ella ha tenido una relación amorosa. A su casa llegan también Carlos, el hijo del ex-amante, y Lucía, la ex-esposa de Iván (que busca a Iván para matarlo). La concentración y cruce de personajes en la casa de Pepa da lugar a toda una serie de situaciones divertidas...

* *Mujeres al borde (verge) de un ataque de nervios* — comedia de enredo (*errors*) — es la séptima película de Pedro Almodóvar. Obtuvo cinco premios Goya en España, el Premio Orson Welles al mejor autor de filme extranjero, el Premio de la Crítica italiana al mejor director, el David de Donatello de la Academia Italiana al mejor director, el Premio de la Crítica de Nueva York al mejor filme extranjero, el Premio Genius a la mejor película joven de Europa-Cine, Berlín. Además fue seleccionada para el Oscar a la mejor película extranjera en 1989.

* Pedro Almodóvar nació en La Mancha en 1949. Se trasladó muy joven a Madrid, donde consiguió un trabajo administrativo en la compañía telefónica. Por entonces escribía ►

◀ guiones para historietas gráficas, actuaba y rodaba películas en super-8. Eran los años de "la Movida", un movimiento que representó la "nueva ola" y la estética punk, post-moderna y camp que llegó a Madrid después de la desaparición de la censura (*censorship*). Almodóvar fue tan popular dentro de este movimiento que lo llamaron "el Andy Warhol español". Tras el estreno (*premiere*) de *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (1988), Almodóvar se convirtió en el director español más conocido y taquillero (*with box-office success*) internacionalmente (lo llaman "Almodólar") y obtuvo muchos premios, incluso el Oscar 2000 a la mejor película extranjera por *Todo sobre mi madre* (ver el Capítulo 17). Otros filmes suyos son: *Laberinto de pasiones* (1982), *Entre tinieblas* (1983), *¿Qué he hecho yo para merecer esto?* (1984), *Matador* (1986), *La ley del deseo* (1987), *¡Átame!* (1989), *Tacones lejanos* (1991), *Kika* (1993), *La flor de mi secreto* (1995), *Carne trémula* (1997), *Todo sobre mi madre* (1999), *Hable con ella* (2002) y *La mala educación* (2004).

* Carmen Maura nació en Madrid en 1945. Abandonó los estudios universitarios para dirigir una galería de arte y hacer pequeños papeles en teatro, televisión y cine. Formó parte de "la Movida" y en buena medida debe su reputación a Almodóvar, con quien trabajó en seis filmes. Pero también ha trabajado con otros directores haciendo papeles de ex-monja (*nun*), artista de variedades, veterinaria, etc. Entre sus películas están: *¿Qué he hecho yo para merecer esto?* (Almodóvar, 1984), *Sé infiel y no mires con quién* (Colomo, 1985), *La*

ley del deseo (Almodóvar, 1987), *¡Ay, Carmela!* (Carlos Saura, 1990), *Lisboa* (Antonio Hernández, 1999) *La comunidad* (Alex de la Iglesia, 2000) y *Al otro lado* (Gustavo Loza, 2004).

* Antonio Banderas nació en Málaga en 1960. Estudió arte dramático, trabajó en compañías de teatro independiente y se instaló en Madrid, donde fue descubierto por Almodóvar, con quien ha protagonizado cinco películas. También ha trabajado con otros importantes directores españoles como Carlos Saura y Fernando Trueba, así como con realizadores europeos y americanos. Además ha trabajado con estrellas como Meryl Streep, Jeremy Irons, Glenn Close, Winona Ryder, Tom Cruise, Brad Pitt, Tom Hanks, Joanne Woodward y Mia Farrow. Algunas de las películas que ha protagonizado son: *Laberinto de pasiones* (Almodóvar, 1982), *Matador* (Almodóvar, 1985), *La ley del deseo* (Almodóvar, 1986), *¡Átame!* (Almodóvar, 1989), *The Mambo Kings* (Arnold Glincher, 1991), *Philadelphia* (Jonathan Demme, 1994), *The House of the Spirits* (Bille August, 1993), *Evita* (Alan Parker, 1996), *La máscara del Zorro* (Martin Campbell, 1998), *Spy Kids* (Robert Rodríguez, 2001), *Original Sin* (Michael Cristofer, 2001), *Imagining Argentina* (Christopher Hampton, 2003) y *The Legend of Zorro* (Martin Campbell, 2005). Banderas está casado con la actriz norteamericana Melanie Griffith, con la que ha fundado su propia productora (*production company*) para realizar filmes en Estados Unidos, por ejemplo *Crazy in Alabama* (1999). ■

Preparación

Vocabulario preliminar

Note:

See the note on the **vosotros** form in Chapter 14. Notice also that in the south of Spain (**Andalucía**) the letter **s** is often omitted at the end of a word; for instance, **los** or **las** will be pronounced **lo'** or **la'** (with a sound like an aspirated **h** instead of the **s**). The letter **d** disappears between vowels: e.g., **lo sabe todo** becomes **lo sabe to'o**, **estoy perdida** becomes **estoy perdi'a**, or **me he quedado colgadita** becomes **me he quedao colga'ita**. Notice that Candela, who is from Málaga, speaks this way.

Cognados

abandonar	desesperado(a)
el actor (la actriz)	el mensaje

Expresiones

dejar recado	<i>to leave a message</i>
coger el teléfono	<i>to answer the phone (Spain)</i>
estar embarazada	<i>to be pregnant</i>
estar metido(a) en un apuro	<i>to be in real trouble</i>
hacer un papel	<i>to play a part</i>
marcar un número de teléfono	<i>to dial a telephone number</i>
sentirse (ie) fatal	<i>(colloquial) to feel terrible</i>

Otras palabras

el contestador	<i>answering machine</i>
el doblaje	<i>dubbing</i>
doblar (e.g., filmes)	<i>to dub (e.g., films)</i>
enamorado(a) de (enamorarse)	<i>in love with (to fall in love)</i>
engañar	<i>to cheat</i>
llorar	<i>to cry</i>
la pareja	<i>partner, significant other, couple</i>
el piso	<i>apartment</i>
quemar	<i>to burn</i>
romper	<i>to break; to tear apart</i>
el somnífero	<i>sleeping pill</i>
soñar (ue) con	<i>to dream about</i>

A. Hablemos de Pepa. Complete el párrafo con palabras apropiadas de la siguiente lista.

actores de doblaje	desesperada	piso
coge el teléfono	engaña	quema
contestador	pareja	sueña

En el filme *Mujeres al borde...*, Pepa vive en un (1) _____ muy moderno en Madrid. Pepa e Iván son (2) _____ y eran (3) una _____ pero han roto su relación sentimental. Pepa desea hablar con Iván pero él no (4) _____ y por eso ella le deja mensajes en el (5) _____. Pepa (6) _____ con Iván y con otras mujeres a las que él (7) _____ con bonitas palabras. Por eso Pepa está (8) _____ y (9) _____ la cama.

B. ¡Falta algo! Complete las oraciones con palabras apropiadas de las listas de vocabulario. ¡Ojo! Hay que conjugar los verbos.

- Los actores y actrices _____ papeles variados y a veces _____ filmes extranjeros a su lengua.
- Una soltera joven que está _____ y tiene padres conservadores generalmente está metida en un _____, especialmente si su novio la _____.
- A veces un miembro de la pareja se _____ de otra persona y desea _____ la relación. El otro miembro sufre y _____ mucho.
- Favor de _____ este número; si nadie contesta, hay que dejar un _____.
- No pude dormir, así que tomé un _____. Ahora me siento _____.

Antes de ver la película

A. La mujer

- ¿Cree usted que las mujeres modernas se enamoran tan locamente como antes? ¿Por qué sí, o por qué no?
- ¿Por qué algunas mujeres modernas y profesionales quieren vivir sin pareja? ¿Es fácil para ellas?
- Si una mujer está embarazada, ¿debería decírselo siempre al padre del bebé que va a nacer?
- ¿Qué cosas en la vida pueden poner a una mujer al borde de un ataque de nervios?

B. ¿Quién es quién? Lea las descripciones y los nombres de los personajes. Después de ver la película, empareje cada personaje con su descripción.

- | | |
|--|-------------------|
| ___ 1. actriz de doblaje y anuncios de televisión, ex-amante de Iván | a. Paulina |
| ___ 2. actor de doblaje y "don Juan" contemporáneo | b. Carlos |
| ___ 3. modelo, ex-amante de un terrorista chiíta | c. Lucía |
| ___ 4. persona con problemas mentales, ex-esposa de Iván y madre de Carlos | d. Marisa |
| ___ 5. hijo de Iván en busca de piso con su novia | e. el taxista |
| ___ 6. muchacha que quiere casarse con Carlos | f. la portera |
| ___ 7. abogada de la ex-esposa de Iván | g. Candela |
| ___ 8. persona muy religiosa que siempre dice la verdad | h. los policías |
| ___ 9. persona muy amable que siempre ayuda a Pepa | i. Iván |
| ___ 10. persona poco amable que trabaja en los estudios EXA | j. Pepa |
| ___ 11. personas algo estúpidas que investigan una llamada | k. la telefonista |

Investigación

Busque información sobre uno de los temas que siguen.¹

1. las películas *Johnny Guitar* y *Rear Window*
2. la "Movida" madrileña de los ochenta
3. la situación de la mujer en España durante el franquismo (la época de Franco) y la democracia: los cambios, los retos (*challenges*), etc.

Note:
Your instructor may ask you to read over the questions in the section **Exploración** before you see the film, in order to improve your understanding of it.

Exploración

A. ¿Cierto o falso? Lea las siguientes oraciones. Indique C (cierto) o F (falso). Corrija las oraciones falsas.

- ___ 1. Iván y Pepa están enamorados.
- ___ 2. Pepa hace el papel de madre de un asesino (*murderer*).
- ___ 3. A Marisa no le gusta el piso de Pepa.
- ___ 4. Los policías buscan a los terroristas chiítas.

¹ The **Investigación** sections suggest topics related to the movie that you may want to find out more about. Your instructor may assign these to individuals or groups and have them report the information to the class.

- ___ 5. El problema de Candela es que está embarazada.
- ___ 6. Un policía lleva a Pepa al aeropuerto.
- ___ 7. Paulina salva a Iván de la muerte.
- ___ 8. Iván no sabe que iban a secuestrar (*hijack*) su avión.

B. La historia

1. ¿Qué indica la letra (*lyrics*) de la canción que se oye al comienzo de la película?
2. ¿Qué animales hay en la terraza del piso de Pepa? ¿Qué referencia bíblica hace ella?
3. ¿Cómo se comporta Iván en la secuencia de las numerosas mujeres? ¿Por qué las escenas son en blanco y negro?
4. ¿Por qué se desmaya (*faint*) Pepa cuando está doblando en los estudios EXA?
5. ¿Para qué visita Pepa la agencia inmobiliaria (*real estate*) y la farmacia?
 6. ¿Qué ingredientes usa Pepa para preparar el gazpacho? ¿Qué le añade?
 7. ¿Cómo manifiesta Pepa su frustración con Iván?
 8. Pepa cree que Iván está en casa de Lucía y toma un taxi para ir allí. ¿Por qué la reconoce el taxista?
 9. ¿Qué noticia se escucha en la televisión? ¿Por qué resulta extraño este noticiero (*newscast*)?
 10. ¿Por qué llama Candela a Pepa tan desesperadamente? ¿Qué trata de hacer y por qué no lo logra?
11. Carlos y Marisa llegan al piso de Pepa: ¿Qué desean ellos? ¿Qué hace Carlos con el teléfono? ¿A quién llama y para qué?
12. ¿Qué ocurre en el despacho (*office*) de la abogada?
13. Lucía y dos policías llegan a la casa de Pepa. ¿Qué les cuenta Pepa? ¿Qué les ocurre?
14. ¿Cuál es la historia de Lucía?
15. ¿Qué les roba Lucía a los policías? ¿Adónde va y cómo llega allí?
 16. ¿Qué trata de hacer Lucía? ¿Quién se lo impide (*prevents*) y cómo?
 17. ¿Cuál es la reacción de Iván? ¿Qué le propone a Pepa y qué responde ella?
 18. Cuando Pepa regresa a casa, ¿qué sugiere la escena que ha pasado entre Carlos y Candela?
 19. Marisa se ha despertado. ¿Qué ha soñado ella? ¿Por qué dice Pepa que la cara de Marisa ha cambiado?
 20. ¿Qué le cuenta Pepa a Marisa? ¿Cómo parece sentirse Pepa?

Análisis y contraste cultural

Vocabulario

El amor		Otras palabras	
el/la amante	<i>lover</i>	alquilar	<i>to rent</i>
desear	<i>to want</i>	chistoso(a)	<i>funny</i>
ligar	<i>(colloquial) to pick up (romance)</i>	el despacho	<i>office</i>
el/la novio(a)	<i>fiancé(e), sweetheart</i>	mentir (ie)	<i>to lie</i>
olvidar	<i>to forget</i>	perseguir (i)	<i>to chase</i>
querer (ie)	<i>to love</i>	secuestrar	<i>to hijack (also, to kidnap)</i>
tener un lío	<i>(colloquial) to have an affair (Spain)</i>	tirarse de	<i>to jump off</i>
tesoro	<i>(term of address meaning "treasure") honey, dear</i>		
traicionar	<i>to betray</i>		

Expresiones

dígame	<i>hello (when answering the phone in Spain)</i>
echar a la basura	<i>to throw out, put in the garbage</i>
estar atacadísimo(a)	<i>to be having a fit</i>
estar estupendo(a)	<i>to look terrific</i>
estar metido(a) en un lío	<i>to be in big trouble</i>
estar perdido(a)	<i>to be in big trouble</i>
La línea está ocupada.	<i>The line is busy.</i>
No hay nada (e.g., entre dos personas).	<i>There's nothing (e.g., between two people). It's over.</i>
pasárselo pipa	<i>(colloquial) to have a great time (Spain)</i>
¡Qué casualidad!	<i>What a coincidence!</i>
quedar colgado(a)	<i>(colloquial) to fall in love (Spain)</i>
vale	<i>OK, all right (Spain)</i>

A. Lógica. Para cada oración a la izquierda, busque una terminación apropiada a la derecha.

- | | |
|---|--|
| ___ 1. Pepa tiene más de treinta años pero... | a. se lo pasa pipa. |
| ___ 2. Entre Iván y Pepa... | b. trata de tirarse de la terraza. |
| ___ 3. Pepa recoge la maleta de Iván y... | c. está estupenda. |
| ___ 4. El hijo de Iván quiere alquilar el piso de Pepa. ¡Qué... | d. ya no hay nada. |
| ___ 5. Lo que le pasa a Candela es que... | e. la echa a la basura. |
| ___ 6. Como está atacadísima, Candela... | f. está metida en un lío. |
| ___ 7. Durante su sueño, Marisa... | g. porque tiene un lío con otra mujer. |
| ___ 8. Iván traiciona a Pepa... | h. casualidad! |

B. Así es la vida. Complete el párrafo con palabras de la siguiente lista.

alquilar	mintiéndole	se tiran
amante	novio	Tesoro
despacho	olviden	traiciona
ligando	quiero	

Si una persona enamorada sabe que su (1) _____ (a) o esposo(a) tiene un lío con un(a) (2) _____, piensa que lo (la) (3) _____. Generalmente quien traiciona a su pareja le dirá: (4)« _____, yo sólo te (5) _____ a ti.» Pero seguramente seguirá (6) _____ a su pareja y (7) _____ con otra gente. Probablemente un día uno de ellos irá al (8) _____ del abogado para pedir el divorcio o a una inmobiliaria (*real estate agency*) para (9) _____ un piso. Pocas personas (10) _____ de una ventana; lo más normal es que (11) _____ al (a la) ex-amante.

C. En resumen. Complete las oraciones con palabras apropiadas de las listas.

- Pepa trata de llamar a Iván, pero a veces no contesta y a veces la línea está _____.
- Iván _____ a muchas mujeres, pero parece que no las quiere.
- Candela quedó _____ de un chiíta.
- Los chiítas iban a _____ el avión que iba a Estocolmo.
- Cuando suena el teléfono, Candela tiene miedo y dice «Estoy _____.»
- En esta película, cuando alguien contesta el teléfono, no dice «aló», sino « _____ ».

7. Para decir «está bien» u «okei», en España se dice « _____ ».
8. La escena con los policías es _____ porque son muy incompetentes.
9. Lucía _____ a Iván y trata de matarlo.

Temas de conversación o composición

Discuta con sus compañeros los temas que siguen.²

A. Los personajes

1. Pepa (¿Qué edad tiene? ¿Cómo es físicamente? ¿Cómo viste? ¿Qué profesión tiene? ¿Por qué está al borde de un ataque de nervios?)
2. Candela (¿De dónde es? ¿Cuál es su trabajo? ¿Por qué está tan asustada? ¿Cómo trata de resolver su problema?)
3. Marisa (¿Qué clase social y modo de pensar representa? ¿Qué es lo que más le importa? ¿Por qué parece tan relajada al final?)
4. Lucía (¿Por qué resulta tan extravagante (*strange*)? ¿Dónde ha estado por muchos años? ¿Qué planes tiene?)
5. Paulina (¿Cuál es su profesión? ¿Cómo se comporta? ¿Es diferente a las otras mujeres?)
6. los hombres (¿Cómo son representados en este filme? Describa a Iván y a Carlos. ¿En qué se parecen y en qué se diferencian?)
7. los personajes más divertidos (¿Quiénes son? ¿Por qué se dice que son irreverentes?)

B. Otros temas para discutir

1. el título de la película y su relación con el tema
2. la función de las canciones que se oyen en la película; por ejemplo, estas dos canciones mexicanas:

Soy infeliz

Soy infeliz
 porque sé que no me quieres.
 ¿Para qué más insistir?
 Vive feliz mi bien.
 Si el amor que tú me diste
 para siempre he de sentir...

La vida es puro teatro

Igual que en un escenario
 finges (*you feign*) tu dolor barato.
 Tu drama no es necesario.
 Yo conozco este teatro.
 Teatro, lo tuyo es puro teatro,
 falsedad bien empleada,
 estudiado simulacro (*pretense, falseness*).
 Fue tu mejor actuación
 destrozarme mi corazón.
 Y hoy que me lloras de veras
 recuerdo tu simulacro.

² Your instructor may ask you to report back to the class or write a paragraph about one of the topics.

3. el noticiero y el anuncio comercial en la TV
4. el papel del teléfono y del contestador automático
5. lo irónico de lo que pasa en el despacho de la abogada feminista
6. la historia de Lucía en el contexto de los años 60
7. la reacción de los personajes en el aeropuerto
8. el humor de la secuencia final en la casa de Pepa

Una escena memorable



¿Quiénes son estos personajes? ¿Cómo son? ¿Qué pasa en esta escena?

Hablan los personajes

Analice las siguientes citas, explique de quién son y póngalas en contexto. (Para una lista de los personajes, ver el Ejercicio B, en la sección «Antes de ver la película».)

1. «En cualquier caso, no conseguí salvar la pareja que más me interesaba: la mía.»
2. «Uy, sí, sí, sí, perdón, perdón. Servidora está aquí para eso, ¿eh?»
3. «Estoy harta (*sick*) de ser buena.»
4. «Esto no me gusta... Yo lo que quiero es una casa y esto no es una casa casa.»
5. «Pues se ha equivocado de sitio. Esto no es un consultorio sentimental.»
6. «Yo sólo puedo decir la verdad, toda la verdad y nada más que la verdad.»
7. «Sólo matándole conseguiré olvidarle.»
8. «Es mucho más fácil aprender mecánica que sicología masculina; a una moto puedes llegar a conocerla a fondo (*in depth*), a un hombre jamás.»